

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1046



明智的拿著燈，  
也把油裝在瓶裡  
帶來。

二千一七年十一月十二日 甲年 常年期第卅二日

## 蒙市聖湯瑪斯天主教堂

### 華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

### 主日

早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)  
[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)  
電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 2018年 聖湯瑪斯堂教友 照片專刊

親愛的教友們，

我們將製作一本2018年聖湯瑪斯堂教友照片專刊，上次我們所製作的是在2011年了。以下日期時間將有專人在禮堂為我們提供照相的服務：

- 12月3日(星期日) 10 AM to 6 PM
- 12月4日(星期一) 10 AM to 6 PM
- 12月5日(星期二) 10 AM to 6 PM
- 12月6日(星期三) - 1 PM to 8 PM
- 12月7日(星期四) - 1 PM to 8 PM
- 12月8日(星期五) - 1 PM to 8 PM
- 12月10日(星期日) 10 AM to 6 PM
- 12月11日(星期一) 10 AM to 6 PM
- 12月12日(星期二) 10 AM to 6 PM

- 12月13日(星期三) - 1 PM to 8 PM
- 12月14日(星期四) - 1 PM to 8 PM
- 12月17日(星期日) - 10 AM to 6 PM
- 12月18日(星期一) - 10 AM to 6 PM

請上網登記預約：

[booknow-lifetouch.appointment-plus.com/y76ehnjg/](http://booknow-lifetouch.appointment-plus.com/y76ehnjg/)

若您家沒有電腦，請與辦公室連繫以協助您。同時我們也「徵求義工」現場幫忙，確認教友拼對他們的姓名。

請現在就開始登記報名預約照相的時間及義工登記，希望我們每一位教友都能夠入鏡留影。

本堂神父 Fr. John 敬邀

## 讓我們一起祈禱吧！ 靈修之旅(第二週)

我主內親愛的教友們，

上個主日，我邀請大家每天花一點時間與家人聊天彼此關心，作為在我們共同準備救主耶穌基督到來前的一個小功課(靈修之旅)。有二個教友家庭在彌撒後與我分享，一個提及他們意識到為深愛的家人特別撥冗的必要性，另一個教友家庭也反饋一篇文章給我談論著同樣議題，確實有需要暫時將電子產品擺一邊，與家人分享一下促膝交談的樂趣。

這個星期讓我們更進一步地做一件事，就是與家人一起祈禱。祈禱不一定是制式的天主經或是聖母經，可以是一個默禱，您也可以花點時間彼此分享各自的需求，例如：您祈求與某人有更好的關係，祈求健康，或是要感謝天主在你的生命中或在別人的生命中所發生的事情，上述情況都可以，只要我們花一些時間，和家人聊天談心。

本主日，讓我們花十分鐘甚至更多時間，和家人一起祈禱，不要發短信或發郵件或打電話，利用散步的時間分享彼此在一天所發生的人和事，分享你的夢想或是曾經發生在你的生命中難以忘懷的經歷。

這將會帶給我們什麼呢？這會幫助我們更加體會到我們都是屬靈的生命，需要上主在我們當中，藉由這樣的祈禱使我們能夠了解彼此的需要，也會為他們的需要而禱告，從個人的祈禱變成共同的祈禱，因而更加深與拉近我們與家人的關係。

本堂神父 Fr. John 敬邀

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 背景調查

開學了，您的孩子可能參加各種不同的課後活動，許多學校的運動及俱樂部都是由義工通常是學校家長來負責，比較需要注意的是，學校及各種活動以保護學生為要，而做為家長的，您要追蹤並確定學校有做合宜的義工調查。洛杉磯教區用指紋來做最主要的背景調查工具，所有在教區工作的人，包括雇員及義工，如果是固定接觸兒童青少年或殘障成人都需打指印列檔。如須要更進一步這方面的資訊請上網：<http://handbook.la-archdiocese.org/chapter-9/section-9-3>。

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

# 聖道禮儀

智慧篇 六, 12~16

智慧是光明的，從不會暗淡；愛慕它的，容易看見它；尋覓它的，就可以找到它；誰有追求它的意念，它必須先顯示給他們。黎明時尋求它的，不必費力，因為必發現它坐在門前。沉思智慧，是完美的知識；為它而守夜不寐的，必很快毫無顧慮。因為智慧到處尋找配得上它的人，它在路上親切地把自己顯示給他們，關切地迎接他們。

這是天主的聖言

**答唱詠：** 詠六二 2b ; 2~8  
答：上主，我的天主，我的靈魂渴慕祢。

一、天主，祢是我的天主，我急切尋覓祢；我的靈魂渴慕祢，我的肉身切望祢，好像一塊乾涸無水的田地。答

二、我在聖殿裡曾這樣仰瞻過祢，想要看到祢的威能和祢的光榮。因為祢的慈愛比生命更為寶貴，我的唇舌稱揚讚頌祢。答

三、我要一生一世這樣讚美祢，我要奉祢的名把雙手舉起。我的靈魂好像飽饗了膏脂，我要以歡愉的口唇讚美祢。答

四、我在床上想起了祢，徹夜不眠地思念著祢。因為祢作了我的助祐，我在祢的護翼之下歡舞。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致得撒洛尼人前書 四、13~18

弟兄姐妹們，關於長眠的人，我們不願意你們不知道，免得你們憂傷，像那些沒有望德的人一樣。我們若是信耶穌死而復活了，同樣也必信天主要把那些死於耶穌內的人和耶穌一起帶來。

我們按照主的話告訴你們這些事：我們這些存留到主再度來臨的時候還活著的人，決不會比已死的人先到。因為那時候號令一出，總領天使一呼，

答：  $F \quad Gm \quad Am \quad Dm \quad Gm$   
 | 3 - 1 - | 2 . 3 6 5 | 5 . 6 1 1 | 1 3 2 - |  
 上 主， 我 的 天 主， (我 的 靈 魂 渴 慕 禱！

$Gm \quad Am \quad Dm \quad Bb \quad C \quad C7$   
 | 4 . 3 2 - | 2 . 3 4 2 | 5 . 6 1 1 | 6 . 5 4 | 5 - 0 ||  
 上 主， 我 的 天 主，) 我 的 靈 魂 渴 慕 禱！

天主的號筒一響，主要親自從天上降來，那些死於基督內的人要先復活；然後，我們這些在那時候還活著的人，也和他們一起被提到天空的雲中去迎接主：這樣，我們就永遠跟主在一起了。因此，你們該用這些話彼此安慰。

這是天主的聖言

**阿肋路亞：** 若一五, 15

答：阿肋路亞。  
領：主說：我稱你們為朋友，因為我把從父那裡聽到的一切，都告訴了你們。

答：阿肋路亞。

**福音：**  
聖瑪竇福音二五, 1~13

那時候，耶穌給門徒們講了這個比喻說：「天國好比十個童女，拿著燈，出去迎接新郎。她們中間有五個是糊塗的，五個是明智的。那些糊塗的拿了燈，卻沒有隨身帶油；而明智的拿著燈，也把油裝在瓶裡帶來。因為新郎來遲了，她們都打盹而睡著了。半夜，有人喊說：『新郎來了，你們出來迎接罷！』那些童女就都起來，整理她們的燈。糊塗的對明智的說：『把你們的油分一些給我們罷！因為我們的燈快要滅了！』明智的答說：『這些油恐怕不夠我們大家用，不如你們到賣油的那裡去買罷！』她們去買油的時候，新郎來到了；那些準備好了的童女就和祂進去參加婚宴；門就關上了。最後，其餘的童女回來了，說：『主啊！主啊！給我們開門罷！』新郎卻回答說：『我實在告訴你們：我不認識你們。』所以，你們該警醒，因為你們不知道那日子和那時間。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

朱勇(六)，許容榕及家人，黃綺雲(五)，林允錦、陳月彩全家(七)，林蓉(五)，譚麗英、陳耀興(三)，鄭錦生、蕭燕秋全家人(五)，鍾瓊珠為兒子楊超、女兒楊檸妃(五)，趙麗，黃曉琴、鄭弘(一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

- 谷俊花為丈夫馬維龍求身體健康(七)
- 鄒麗文求平安身體健康(七)
- 鄒忠禮求平安身體健康工作順利(三)
- 錢途求平安順利(六)，趙懿求家人健康事業順利(一)
- 劉美馨為阮和氣求身體早日康復(二)
- 楊曉春全家求平安身體健康工作順利(二)
- 余秀玲及家人求恩(七)
- 陳家星及家人求工作順利平安健康(六)
- 趙興立求平安健康(十)
- 趙興立為女兒楊吉明祈求健康(六)
- 林明光全家平安事事順利(二)
- 何玲及家人求工作順利全家平安健康(二)
- 鄭弘及全家為妹妹鄭秀丹、鄭秀如求健康平安(五)
- 潘明勇求平安健康(五)
- 鄭美芳為吳華香求平安健康(十)
- Sabrina Maidah及家人求恩求平安身體健康(七)
- 孟曉慧及家人求平安順利(二)
- 李巧玲求健康平安(二)
- 王萍為哥哥王強求身體健康平安(四)
- 王曉松、楊瑞求平安健康(四)，鄭益奴、鄭玉珍及家人感恩求恩
- 李玉茹、李玉明、李玉青及全家求平安順利身體健康(二)
- 李玉茹李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(七)
- 尹崑崙及家人感恩求恩求身體健康工作順利(二)
- 谷睿珩為母親米蘭花、姐姐谷睿瑄求身體健康平安順利(六)
- 黃仲良及家人求平安身體健康(二)
- 蔣俊育、朱萍為蔣熙文求恩學業順利(二)
- 劉備都、潘雯良求平安健康(四)
- 尹朱素坤為尹利德、尹修珍求健康(三)
- Ying Choi為朋友Anthony Wong求平安身體健康(三)
- 陳蘇為求先生孫豪鋒的信仰身體健康事業順利(二)

### ※因應煉靈月，11月份所有亡者親友名單

將在每台中文彌撒前誦唸，並於11/19主日印發煉靈月紀念冊，因此將不在此列出。

Pray for ...



每日讀經：

十一月十三日：智一1-7；路十七1-6
十一月十四日：智二23-39；路十七7-10
十一月十五日：智六1-11；路十七11-19

十一月十六日：智七22-28；路十七20-25
十一月十七日：智十三1-9；路十七26-37
十一月十八日：智十八14-16，十九6-9；路十八1-8
十一月十九日：箴卅一10-20，30-31；得前五1-6；瑪廿五14-30

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

煉靈月

特殊禮儀：11月份每一主日彌撒開始前的20分鐘敬請提早進堂，一齊為亡者們祈禱。

追思已亡親友：從本主日至12月1日彌撒中，可將已亡親友帶有相框的照片(尺寸5\*7吋以下)放在領洗池前桌子上。照片後請務必註明連絡人姓名及電話。請於12月1日(首星期五)晚上7點彌撒後，自行拿回家，沒寫名字的堂區將不為其保存。

追思懷念：11月份為教會追思亡者的月份，有心為已故的親朋好友奉獻追思彌撒者，請填上神花草，並交到聖堂小辦公室。謝謝！為了方便製作追思紀念手冊，請於本主日前，務必將神花草交到辦公室。

追思蠟燭：十一月份每個主日彌撒前，會有禮儀事奉人員在聖堂前售賣蠟燭，點燃蠟燭後放在祭台前，彌撒後自行取回家可續點一週，追思已亡親友，蠟燭一只3元。

傳協會例會：本主日彌撒後11:00am，在堂區餐廳召開，敬請相關人員準時出席。

讀書會：本主日彌撒後在禮堂有新書宣導，歡迎教友參加。下次聚會11月13日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期日晚上7:30-9:00舉辦讀書會。聯絡：余佩瑜 626-379-9103。

將臨期避靜(國語)：主題：沙漠中的希望。主講：聖言會白兆軍神父。時間：12月2日早上9:30am-下午4pm。費用：10元(11/19前優惠價\$8元)連絡人：May葉626-780-3271, Patty余626-3799103, 王鄭紅626-3421763。

敬請支援華人傳教工作：9:30中文彌撒的第二次捐款奉獻，每個月第一主日為「華人福傳基金」，上主日共籌得\$1,303元及第三主日為「小學運作基金」，感謝並請踴躍支持。上主日參加中文彌撒：401人。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

堂區捐款報告：本堂區主日捐款：上主日(11/5)\$6,757.50元。歡迎上網捐款membership.fai.thdirect.net/CA779。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

感謝：上主日堂區禮堂手工藝攤位展示共籌得\$2,080元，全數支援堂區維持開銷費用。10/29宗教教育道理班義賣茶葉蛋籌得\$370元將補助高中生英文堅振班。感謝大家的支持

食品捐贈救濟需要的人：本堂為熱切響應捐贈救濟需要的人，歡迎教友捐贈乾糧、罐頭食品，幫助需要的人。請自行將食品放置在領洗池旁的小推車內。願天主降福您的寬仁好施

教堂廁所整修

鼓勵大家於今年12月底前，把握難得的配套捐款良機，可捐款或購買磚片，(若在這期間籌得2萬美元，某位教友願意在明年2月捐贈同等金額2萬美元。)目前已籌得\$13,000元，只剩下50天，還差\$7,000元，本主日我們將有二次捐款，如果每個家庭可以捐\$20元，將有莫大的幫助。請繼續為此意向祈禱。另外，我們即將進行訂製第一批感恩榮主牆磚片的訂單。已經購買感恩榮主牆磚瓦的教友，請於11月19日索取內容核對無誤簽名，以便製作磚瓦。

本堂 Fr. John 敬上

感恩節彌撒和祝聖食物：本堂於11月23日(四)9:00am舉行感恩節彌撒，歡迎帶食物來彌撒中接受祝聖，祝聖後帶回家做為感恩節晚餐。當天彌撒中奉獻的款項，將捐給食物中心(Food Bank)，目前此中心提供食物給250個當地家庭。

感恩食品籃：感恩節即將來臨，為熱切響應捐贈救濟需要的人，歡迎捐贈乾糧、罐裝食品(紅莓醬、什錦水果等)、盒裝火雞肚內用填充物及冰凍火雞，如要捐贈以上食物，請於11/15(週三)前送至堂區辦公室。如有需要被幫助的家庭，請於11/15(週一)前向堂區秘書Linda登記。捐贈火雞，請用特殊的信封，最低捐款為\$15元，今年我們也歡迎大家捐贈\$15元面額的禮卡，請大家踴躍支持。

感恩節是分享的時刻：11月23日(週四)下午2點，本堂神父邀請海外遊子、單身教友前來共渡感恩佳節，並提供簡餐。請登記教堂的表格參加。仍需義工人手，請洽堂區辦公室。

堂區年長者聚會：時間：11/15(週三)10:30am。地點：禮堂。慶祝感恩節，並提供簡餐，歡迎參加。如果您有罐頭食品可以捐給貧困有需要的人，歡迎您一起帶過來。

禮儀事奉人員講座(英文)：日期11月18日(星期六)。內容分別有：讀經員及基本神學理論(對象：所有堂區禮儀人員)。詳情及費用請與辦公室洽詢(可申請部份補助退款)。有興趣亦可上網：store.la-archdiocese.org/lector-training-st-thomas-aquinas

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：11/15及11/22(每週三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：11/17及12/1的7:30-9:30pm。連絡：朱萍626-759-0142，王曉松626-203-8257，王鄭紅626-342-1763。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(11/10,11/17)的7:30~9:30pm。連絡：葉慧娜626-780-3271，Vicki鄧626-863-6081。

停電通知：時間：11月18日(週六)9am-8pm，所有會議取消。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：李玉偉，孫艷娜，鄧美娟，趙興立，王強，孫成日，張春英。
請為病人求健康：趙運芳。
請為 錢文德，陳美仙 的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：陳斌卿，吳愛慧，梁張淑琴，林春蘭，徐文媛。
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！
羅劉永康，劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，費朱蘭訓，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，麥綺玲，唐偉明，何柱良，王強，陳張蘭，伍惠蓮，劉柯淑媚，岳何月英，吳秀鳳，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，趙興立，馬維龍，李逸嫻，葉素貞修女，許斐德修女。

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Topic, Instructor. Rows: 11/12 認識基督：受難死亡與復活升天 葛寧意 姐妹; 11/19 天主聖三與祈禱生活 丁穎達 教授

慕道班為回應有些慕道友的要求及提供全面的學習平台，慕道班已開始舉辦全年的持續課程，可以在明年的復活節領受入門聖事。如有意認識天主教信仰，請跟我們聯絡。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
※ 每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議廳。
聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

蒙市聖湯瑪斯堂

華人傳協會

主席團

朱威 626-294-0748  
馬明睿 626-382-6088  
游紹麟 626-673-2182

禮儀組

劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組

鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

靈修組

王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

關懷組

趙龍修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

長青組

王鶴蓉 323-721-5190

青年組

Agape愛加倍  
楊莊予 248-701-1999

青年讀經班

李曉鳳 626-823-7745

青少年小組

王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組

童修蕊 510-508-3811  
喬偉剛 626-264-5800

愛心服務組

陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組

李文淵 626-267-1341

財務組

張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊

編輯指導  
曹偉神父

編輯小組

王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽

王萍 323-264-4448

印刷出版  
U.S. Printing  
626-289-1577

歡迎刊登廣告  
贊助支持印刷費

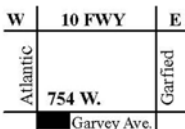
專業電工 專精地產貸款&管理

三十年經驗  
做工精而細  
教友 范先生  
(626) 315-4088

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利、保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

新同樂 鮑參翅肚專門店  
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場



754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車



廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照\$18.99元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333

MA 永佳報稅  
TAX CORP.

關咪咪 MAGGIE KWAN  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

APHCV  
亞太社區醫療中心

免費諮詢、申請及解決  
歐巴馬健保和白卡問題  
9960 Baldwin Place.  
El Monte, CA 91731  
請來電預約  
(323)644-3882

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

旅遊接送專車

TCP號碼：33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠  
教友 于先生  
(626)227-5758  
ybimtyby123@gmail.com

福州特產 福益店 零售批發

●海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
●福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余秀玲：626-280-1666

主內平安

快快樂樂出門 平平安安回家  
留學生保險 出外旅行 買保險保平安  
MYHMOPPO.com  
蒙特利保險 (626) 308-1519

平價藥房

703 W. Valley Blvd 1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 N. Garfield Ave #101  
Alhambra, CA 91803 San Gabriel, CA 91776 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友：陈圣响  
Tel：626-288-2658 手機：626-757-2979  
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754



SÉBASTIEN LUKE  
高級訂製婚紗晚禮服  
409 W Olympic Blvd,  
Los Angeles, CA 90015  
(213)221-4028  
info@sebastienluke.com  
www.sebastienluke.com  
教友 陸先生

專精美國移民 20年經驗  
(前移民官主理)  
各類移民，綠卡，回美證  
政治庇護 經濟擔保  
各類婚姻協議 各類收養  
低收入申請 免移民局費用  
遺囑 生前信託 債務減免  
教友 May 葉 626-380-8043  
微信：May7803271

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
米蘭花  
台灣幼兒園長 40年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
Lawrence 谷克朕  
License#0121136  
626-823-0818  
Lawrence.pwangl@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789